

estvmv estomis arat “Erkenvkekvs” komhoyen omat
ístama ístô-meys a-lâ-t ilkinákikas kómho-yín o-mâ-t
 wherever I went, I could preach when asked

Hesaketvmesē em opunvkvn este em onayet,
hisa-kitamisí imoponákan ísti imóna-yít
 to tell the word of God to all people.

serkenakē arvranat yekcetv enhēcket os komhoyvtēt omēs.
sílkina-kí á-lala-nâ-t yikcitá inhî-ckit ó^{ns} kómho-yatí-t ô-mi-s
 They believed that this authority gave me the power to go and preach.

Momen mv vtotketv hvlatvyē monken mucvnett v lakis,
mo-mín ma atotkitá halâ-tayi mōhkin mocanítta alâ-keys
 I have been in that work to this day,

Hvyorakko netta paletuccēnat ohrolopē cokperakko hvmken
hayoláakko nittá pa-litocci-na-t ohlolopí cokpiláakko hámkín
 August 30, nineteen hundred

cokpe ostvpaken paletuccēnen ostvpohkakát, Ceme (James Hill).
cókpi ostapâ-kin pa-litocci-nin ostapohká-ka-t cími. (James Hill).
 and thirty-nine [1939]. Jim (James Hill)

[The Civil War]⁴⁴

J. Hill (Haas IV:1–25)

Este-cate	em ēkvnv	ofv	horre	ocakvtēt os.
<i>isticá-ti</i>	<i>imi-kaná</i>	<i>ó-fa</i>	<i>hólli</i>	<i>ó-ca-katí-t ô^{ns}ⁱ</i>
[Indian	their land	in]	war	they had

They had a war in Indian Territory.

Ohrolopē	cokperakko	hvmken	cokpe cenvpaken
<i>ohlolopí</i>	<i>cokpiláakko</i>	<i>hámkín</i>	<i>cokpicinapâ-kin</i>
year	thousand	one	eight hundred

It began around the year eighteen hundred

ⁱ Raiford says *ô-s*.

pale ēpaken hvmkontvlakat mahen vlicehcet, Wvcenv ēmētāt 'tekvpahket,
pá-li i-pá-kin hamkotalá-ka-t má-hin aleycihcit wacína i-mi-tá-t 'tikapáhkit
 sixty one about it began United States itself (was) divided
 and sixty-one [1861]. The United States itself divided

horre hayvtēt os. Este-lvsten — vpuekv, wakv, cerakko tis omēn
hólhli ha-yatít ô^{ns} istilástin — apóyka, wá-ka, 'cilákkoteys ó-mi-n
 war made did colored people livestock cattle horses even were like
 and made war. Colored people, like livestock, cattle, even horses,

vtotkv hayetvn wiyet nēset horkopet komis wihoyēn ocaket
ató-tka ha-yitán wayyít ni-sít hólko-pít kô-meys wáyho-yí-n⁴⁵ o-cá-kit
 worker to make sell bought stole did sold had
 were bought, sold, and stolen to make workers; they were sold,

este-caten nesepuecaket omvtēs. Monkiv este-catet,
isticá-tin nisipóyca-kit o-matí-s mónka isticá-tit
 Indian made buy for that reason Indians
 and they made Indians buy them. For that reason, if an Indian

este-lvste ocēt liken omat, nake ockv rakkēn ocēt os
istilásti ó-ci-t lâykin o-mâ-t nâ-ki ó-cka lákki-n ó-ci-t ô^{ns}
 negroes owned living were estate, property big had (was) did
 owned Negroes, some Indians

komhoyēn este-cate likē sasvtēt omēs. Momvtētan
komhoyí-n isticá-ti laykí sa-satít ô-mi-s mo-matí-ta-n
 recognized Indian lived was where it was
 were recognized as having large estates. So it was that

Wvcenv vpvlvvt wiyvkat “Nēslovak wikvkēts” maken
wacína apálwat wayyakâ-t⁴⁶ ni-sakâ-t wáykaki-c ma-kin
 United States part of them/the rest selling buying let’s quit did say
 when part of the United States was selling Negroes, some said, “Let’s quit buying them.”

vpvlvvt eyacekon, horre eshahyet este-cate awahehcet omhoyen;
apálwat iyá-cikon hólhli isháhuyit isticá-ti awa-híhcit omhó-yin
 the rest didn’t want it war made Indians scattered they did
 And others didn’t agree, so they made war, and the Indians were scattered.

este-cate etenrvpēt fullet elvwaket em ecerakko tis pvpaket
isticá·ti itinlapí·t follít iláwa·kít imicitákkoteys papa·kít
 Indians disagreed were about hungered their horses, even they ate
 The Indians disagreed and were so hungry that some ate

sasvtēt omēs. Momen sulkēt
sa·satí·t ô·mi·s mo·mín sólki·t
 were some (people ate their own horses) did then a lot of them
 their own horses. Then many of them,

hoktvke hopuetakuce esyomat vnrwvvn fullvtēs.
hoktakí hopoyta·kocí isyô·ma·t ânlawán follatí·s
 women children together anywhere wandered about
 women and children, wandered in the wilderness.

Estemerkv rakkēn hecaket momet hvcece Wvsetv hocefkē vnakvn,
istimílka lákki·n hica·kít mo·mít hácci wasíta hocíŋki· aná·kan
 suffering great saw then stream Washita named near by
 They saw great suffering, and near the river named Washita,

hapo-rakko hayet vpoken
hapo·lákko há·yit apô·kin
 a big camp made stayed
 they made a big camp.

lecekakv enokketvt heciken, sulkēt pvsatken
liciká·ka inokkitát hicâykin sólki·t pasa·tkín
 small-pox disease caught several died
 Many caught small pox and died,

ena vrvnakat vtēkusēn, fakke ohranet wihokvtēt omēs.
iná· alanâ·ka·t atí·kosi·n fákki ôhla·nít wáyho·katí·t ô·mi·s
 body out of view only dirt covered quit [did]
 and just to get them out of sight, they covered them with dirt and left.

Estemerkv sulkēn este-catehkvn etehoyvnehcen, herkv hakvtēt omēs.
istimílka sólki·n ística·tíhkan itihoyaníhcin hílka ha·katí·t ô·mi·s
 suffering lots of Indians went through peace was made [did]
 The Indians endured great suffering before peace was made.

Cokperakko hvmken cokpe cenvpaken pale ēpaken cahkepohkakat mahen
cokpiláakko hámkin cokpicinapâ·kin pá·li i·pâ·kin cahkipohká·ka·t má·hin
 [thousand one eight hundred sixty- five about]
 In about eighteen hundred and sixty-five [1865],

mv horre omēcicē este-cate vwahetv enhakvtē vkerrickv
ma hólli omi·cáyci· isticá·ti awa·hitá inha·katí· akilléycka
 that war was the cause Indians to scatter started ideas
 because of the war, the Indians had become scattered about, and their thoughts

vwahē monken mucvnett v oret os, cokperakko hvmken
awá·hi· mōnkin mocanítta ô·lit ó·s cokpiláakko hámkin
 not together during today still/continues [thousand one
 are still not unified to this day,

cokpe ostvpaken pale tuccēnen kolvpohkaken.
cókpi ostapâ·kin pá·li toccí·nin kolapohká·kin
 hundred nine thirty- seven]
 nineteen hundred and thirty-seven [1937].

The Effect of the Civil War on the Indians

J. Hill (Haas IV:127–141)

Wvcenv Lepvpleken este-lyste pucas-seko hayetv eyacen,
wacína lipálikin isticásti pocá·ssiko· ha·yitá iyá·cin
 U.S. the Republican party negroes with no owners to make they wanted
 The United States Republicans wanted to free the Negroes, made war,

horre eshayē esfullvtē herkv hahkof, Wvcenvt etenfvccetvn
hólli ísha·yí· ísfollatí· hílka háhko·f wacínat itinfaccitán
 war made were around peace after it was made the U.S.'s agreement
 and when peace came, the United States

este-caten enhayet omat, este-catet etvlwvt fvecehcet,
isticá·tin inha·yít o·mâ·t isticá·ti itálwat facciheit
 Indians making with did the Indian nation decided
 was making treaties with the Indians, and the Indian [i.e. Muscogee] Nation decided: